|  |  |
| --- | --- |
| **ĐƠN ĐỀ NGHỊ** **GIA HẠN GIẤY PHÉP VẬN TẢI THỦY CAMPUCHIA - VIỆT NAM**  *(Ban hành kèm theo Thông tư số 08/2012/TT-BGTVT ngày 23 tháng 03 năm 2012)* | |
| Tên tổ chức, cá nhân đề nghị gia hạn giấy phép vận tải thủy của Campuchia | **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  SOCIaLIST REPUBLIC OF VIET NAM |
| Name of organization or individual applying for extension of Cambodia – Viet Nam Cross-Border Transport Permit | **Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**  Independence - Freedom – Happiness |

**ĐƠN ĐỀ NGHỊ**

**GIA HẠN GIẤY PHÉP VẬN TẢI THỦY CAMPUCHIA - VIỆT NAM**

**APPLICATION FOR EXTENDING OF CAMBODIA-VIET NAM**

**CROSS- BORDER TRANSPORT PERMIT**

Kính gửi (*To*):....................................................................

1. Tên đơn vị (hoặc cá nhân): *Name of (organization or individual……………………………………….*

2. Địa chỉ: *(Address)* ……………………………………………………………………………..

3.Số điện thoại: *(Tel No.)..........................* Số Fax: *(Fax No.):* ......................................................

4.Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh hoặc giấy phép đầu tư số (Nếu có) *(Business Registration Certificate or Investment License No).(If any).:………………………………………………*

Ngày cấp *(Date of issue) ……………….............*Cơ quan cấp *(Issuing Authority)……………………*

5. Giấy phép vận tải thủy qua biên giới số *(Cambodia – Viet Nam Cross-Border Transport Permit No.):* ................Ngày cấp *(Date of issue) ……………………*Cơ quan cấp *(Issuing Authority)……….............................................................................................................................*

6. Đề nghị Sở GTVT …… …………..gia hạn Giấy phép vận tải thủy Campuchia - Việt Nam cho phương tiện vận tải sau: *Kindly request Provincial Transport Department of...............to extend the validity of Cambodia - Viet Nam Cross- Border Transport Permit(s) for the following vessel(s):*

- Số đăng ký của phương tiện xin gia hạn *(Registration No.): ………………………………………*

- Thời gian nhập cảnh vào Việt Nam: ngày ……. tháng …... năm …..

*Entry into Viet Nam, date ……..... month ... ..... year ................*

- Thời hạn đề nghị được gia hạn thêm (lựa chọn 1 trong 2 nội dung sau để khai):

*Proposed extended duration (choose one of the two following options):*

*+* Gia hạn giấy phép vận tải thủy*: ….ngày, từ ngày … tháng … năm … đến ngày … tháng … năm*

*Extension for: …. ……...days, from date… ... month ..... year ... …to date ... ….month ... year .......*

*+* Gia hạn chuyến đi:………..ngày, từ ngày … tháng … năm … đến ngày … tháng … năm *……..*

*Extension for Journey : ... ... ... …days, from date ... month ... year ... to date ... ..month ... year ...*

7. Lý do đề nghị gia hạn *(The reasons for extension):………………………………………………..*

……………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

8. Chúng tôi xin cam kết *(We commit)*:

a) Chịu trách nhiệm hoàn toàn về sự trung thực và sự chính xác của nội dung Đơn đề nghị gia hạn giấy phép vận tải thủy Campuchia - Việt Nam cho phương tiện và các văn bản kèm theo *(To take full responsibility for the truthfulness and accuracy of the application for extending Cambodia-Viet Nam Cross-Border Transport Permit for vessel and the attached documents).*

b) Chấp hành nghiêm chỉnh mọi quy định của pháp luật Việt Nam cũng như những quy định ghi trong Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Hoàng gia Campuchia về vận tải thuỷ. *(To comply strictly with all provisions of Vietnamese Laws as well as the provisions of the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Kingdom of Cambodia on Inland Waterway Transport).*

|  |  |
| --- | --- |
|  | ....., Ngày(*Date*)…….tháng*(month)*…….năm *(year)*….  Tổ chức, cá nhân (organization or individual)  *Ký tên/Signature*  *Thuyền trưởng, chủ phương tiện hoặc người được ủy quyền*  *(Captain, vessel’s owner or authorized person).* |